

SMERNICA RADY 93/83/EHS**z 27. septembra 1993****o koordinácii určitých pravidiel týkajúcich sa autorského práva a práv s ním spojených, aplikovateľných na satelitné vysielanie a ďalší káblový prenos**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu zakladajúcu Európske hospodárske spoločenstvo a najmä na jej článok 57 (2) a 66,

so zreteľom na návrh komisie¹,v spolupráci s Európskym parlamentom²,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru³,

- (1) keďže ciele spoločenstva, ako sú stanovené v Zmluve, zahŕňajú vytváranie stále tesnejšej jednoty medzi národmi Európy, podporujúc užšie vzťahy medzi štátmi patriacimi do spoločenstva a zabezpečujúc hospodársky a sociálny pokrok krajín spoločenstva spoločnou akciou na eliminovanie bariér rozdeľujúcich Európu;
- (2) keďže k tomu účelu Zmluva zabezpečuje vytváranie spoločného trhu a územia bez vnútorných hraníc; keďže opatrenia na jeho dosiahnutie obsahujú odstránenie prekážok voľného pohybu služieb a zriadenie systému zaručujúceho, aby súťaž na spoločnom trhu nebola narušovaná; keďže k tomu účelu môže rada prijať smernice na koordinovanie opatrení uložených zákonom, predpisom alebo administratívnym krokom v členských štátoch, týkajúce sa zahajovania a vykonávania činností samostatne činných osôb;
- (3) keďže vysielanie šírené cez hranice vo vnútri spoločenstva, najmä prostredníctvom satelitov a káblových rozvodov, je jedným z najdôležitejších prostriedkov na dosiahnutie týchto cieľov spoločenstva, ktoré sú súčasne politické, hospodárske, sociálne, kultúrne a právne;
- (4) keďže rada už prijala Smernicu 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých opatrení uložených zákonom, predpisom a administratívnym krokom v členských štátoch, týkajúcich sa uskutočňovania televízneho vysielania⁴, čo vytvára podmienky na podporu šírenia a výroby európskych televíznych programov a pre televíznu reklamu a sponzorstvo, pre ochranu maloletých a pre právo na odpoveď;
- (5) keďže však dosiahnutiu týchto cieľov, pokiaľ ide o cezhraničné satelitné vysielanie a o ďalší káblový prenos programov z iných členských štátov, nateraz ešte bráni rad rozdielov medzi národnými pravidlami o autorskom práve a určitý stupeň právnej neistoty; keďže to znamená, že držiteľia práv sú vystavení hrozbe, že budú svedkami, ako sa ich diela využívajú bez platenia náhrad, alebo že individuálni držiteľia výlučných práv v rôznych členských štátoch budú blokovať využívanie ich práv; keďže najmä právna neistota tvorí priamu prekážku voľného obehu programov v rámci spoločenstva;
- (6) keďže sa pre účely autorského práva bežne rozlišuje medzi vysielaním pre verejnosť priamo zo satelitu a medzi vysielaním pre verejnosť z komunikačného

¹ OJ č. C 255 1.10.1991 s. 3 a OJ č. C 25 28.1.1993 s. 43² OJ č. C 305 23.11.1992 s. 129 a OJ č. C 255 20.9.1993³ OJ č. C 98 21.4.1992 s. 44⁴ OJ č. L 298 17.10.1989 s. 23

satelitu; keďže však dnes je možný a finančne dostupný individuálny príjem z oboch typov satelitov, nie je už dôvod pre odlišné právne posudzovanie;

- (7) keďže voľnému vysielaniu programov je ďalej na prekážku súčasná právna neistota o tom, či vysielanie zo satelitu, ktorého signály sa dajú priamo prijímať, ovplyvňuje právne vzťahy iba v tej krajine odkiaľ sa vysiela, alebo vo všetkých štátoch príjmu; keďže komunikačné satelity a satelity pre priame vysielanie sa pre účely autorského práva posudzujú rovnako, táto právna neistota sa teraz týka takmer celého vysielania programov cez satelity v spoločenstve;
- (8) keďže ďalej právna istota, ktorá je predpokladom voľného šírenia vysielania vo vnútri spoločenstva, chýba v prípadoch, keď programy vysielané cez hranice sa zavádzajú do káblových sietí a ďalej sa v nich rozširujú;
- (9) keďže vývoj v získavaní práv autorizáciou na zmluvnom základe už tvorí výrazný príspevok k vytvoreniu žiadúcej európskej audiovizuálnej oblasti; keďže je treba zabezpečiť ďalšie rozširovanie takýchto zmluvných dohôd a malo by sa podporovať ich hladké uplatňovanie v praxi, kdekoľvek je to možné;
- (10) keďže v súčasnosti najmä prevádzkovatelia káblových sietí nemôžu mať istotu, či získali naozaj všetky práva k programom, na ktoré sa takáto dohoda vzťahuje;
- (11) keďže napokon zmluvné strany v rôznych členských štátoch spoločenstva nie sú rovnakým spôsobom viazané záväzkami, ktoré im znemožňujú odmietat' bez platného dôvodu rokovanie o nadobudnutí práv potrebných pre káblový prenos programov, alebo dovoliť, aby takéto rokovanie stroskotalo;
- (12) keďže v dôsledku toho musí byť právny rámec o vytvorení jedinej audiovizuálnej oblasti, ako je uvedený v smernici 89/552/EHS, doplnený zmienkou o autorskom práve;
- (13) keďže je treba skoncovat' s rozdielmi, ktoré existujú v členských štátoch v posudzovaní vysielania programov z komunikačných satelitov, aby sa v celom spoločenstve zreteľne rozlíšilo, či diela a ďalšie chránené výtvyry sú vysielané pre verejnosť; keďže toto zabezpečí tiež rovnaké posudzovanie dodávateľov cezhraničného vysielania bez ohľadu na to, či používajú satelity pre priame vysielanie alebo komunikačný satelit;
- (14) keďže právna neistota týkajúca sa práv ktoré je potrebné získať, prekáža cezhraničnému satelitnému vysielaniu, by sa mala prekonať na úrovni spoločenstva definovaním pojmu satelitné vysielanie; keďže táto definícia by mala zároveň špecifikovať, kde sa akt vysielania uskutočňuje; keďže táto definícia je potrebná na to, aby sa zamedzilo kumulatívnej žiadosti niekoľkých národných práv o jediný akt vysielania; keďže satelitné vysielanie sa uskutočňuje iba vtedy a iba v tom členskom štáte, kde signály prenášajúce program sú pod kontrolou a zodpovednosťou vysielacej organizácie uvádzané do neprerušeneho vysielacieho reťazca vedúceho na satelit a zo satelitu na zem; keďže obvyklé technické operácie so signálmi prenášajúcimi program nie je možné považovať za prerušenie nepretržitého vysielacieho reťazca;
- (15) keďže zmluvné získanie výhradných vysielacích práv musí byť v súlade s legislatívou o autorskom práve a o právach k nim pridruženým v tom členskom štáte, v ktorom sa satelitné vysielanie uskutočňuje;
- (16) keďže zásada zmluvnej voľnosti, z ktorej vychádza táto smernica, umožní naďalej obmedzovať využívanie týchto práv, najmä čo do určitých technických prostriedkov vysielania alebo určitých jazykových verzií;

- (17) keďže pri dojednávaní výšky poplatku za nadobudnuté práva majú strany prizerieť na všetky okolnosti vysielania, ako je skutočný okruh divákov, potenciálny okruh divákov a jazyková verzia;
- (18) keďže uplatnenie princípu o štáte pôvodu obsiahnutom v tejto smernici by mohlo vyvolať problém s už existujúcimi zmluvami; keďže táto smernica má zabezpečiť, aby sa v období piatich rokov prispôbili jestvujúce zmluvy tejto smernici, kde to bude nutné; keďže uvedený princíp o krajine pôvodu by sa preto nemal aplikovať na existujúce zmluvy, ktorých účinnosť uplynie pred 1. januárom roku 2000; keďže ak k tomuto dátumu budú mať zmluvné strany naďalej záujem na zmluve, mali by byť oprávnené opätovne prerokovať podmienky Zmluvy;
- (19) keďže existujúce medzinárodné koprodukčné dohody sa musia vykladať podľa hospodárskeho účelu a cieľa zamýšľaného zmluvnými stranami v dobe podpisu; keďže v minulosti medzinárodné koprodukčné dohody často neuvádzali výslovne a špecificky satelitné vysielanie v zmysle významu tejto smernice ako osobitnú formu využívania; keďže základnou filozofiou mnohých jestvujúcich medzinárodných koprodukčných dohôd je, že práva koprodukcie vykonáva každý spoluvýrobca osobitne a nezávisle tak, že využívanie práv sa rozdelí medzi nimi na teritoriálnom princípe; keďže zvyčajne v situácii, keď vysielanie pre verejnosť zo satelitu autorizované jedným spoluvýrobcom by nepriaznivo ovplyvňovalo hodnotu využívania práv druhého spoluvýrobcu, výklad takejto existujúcej zmluvy by zvyčajne navrhol, že tento druhý spoluvýrobca je povinný súhlasiť s autorizáciou vysielania z družice pre verejnosť, získanou prvým spoluvýrobcom; keďže jazyková exkluzivita druhého spoluvýrobcu by bola nepriaznivo ovplyvnená tam, kde jazyková verzia alebo verzie vysielania pre verejnosť vrátane dabovanej verzie alebo verzie opatrenej titulkami je totožná s jazykom alebo jazykmi, ktoré sú všeobecne zrozumiteľné na území pridelenom dohodou druhému spoluvýrobcovi; keďže pojem exkluzivity treba chápať v širšom zmysle, kde vysielanie pre verejnosť zo satelitu sa týka diela, ktoré pozostáva iba z obrazovej zložky a neobsahuje dialógy alebo titulky; keďže je potrebné jasné pravidlo v prípadoch, keď medzinárodná koprodukčná dohoda neupravuje výslovne rozdelenie práv v špecifickom prípade satelitného vysielania v zmysle tejto smernice;
- (20) keďže satelitné vysielanie pre verejnosť z nečlenských štátov sa za určitých podmienok bude považovať za uskutočňované z členského štátu spoločenstva;
- (21) keďže je potrebné zabezpečiť zosúladenie ochrany autorov, účinkujúcich, výrobcov záznamov a vysielacích organizácií vo všetkých členských štátoch a zabezpečiť, aby táto ochrana nebola predmetom štatutárneho licenčného systému; keďže iba tak je možné zabezpečiť, aby rozdiely v úrovni ochrany v rámci spoločného trhu nevyvolali skreslenie súťaže;
- (22) keďže nástup nových technológií bude mať zrejme dopad tak na kvalitu ako aj na kvantitu využívania autorských diel a iných prác;
- (23) keďže s ohľadom na tento vývoj treba mať na zreteli úroveň ochrany poskytovanú v zmysle tejto smernice všetkým držiteľom práv v oblasti, na ktorú sa táto smernica vzťahuje;
- (24) keďže harmonizácia legislatívy upravovaná touto smernicou bude mať za následok harmonizáciu opatrení zabezpečujúcich vysoký stupeň ochrany autorov, účinkujúcich, výrobcov záznamov a vysielacích organizácií; keďže táto harmonizácia by nemala umožniť, aby niektorá vysielacia organizácia využívala výhod z rozdielov úrovne ochrany tým, že by preložila miesto svojho pôsobenia na ujmu audiovizuálnej výroby;

- (25) keďže ochrana zabezpečená pre práva týkajúce sa autorského práva by mala byť pre účely satelitného vysielania upravená podľa ochrany obsiahnutej v Smernici rady 92/100/EHS z 19. novembra 1992 o nájomnom práve a výpožičnom práve a o niektorých právach vzťahujúcich sa na autorské právo na úseku duševného vlastníctva⁵; keďže najmä toto zabezpečí, že účinkujúci a výrobcovia záznamov budú mať zaručenú primeranú odmenu za svoje vystúpenia alebo záznamy vysielané pre verejnosť prostredníctvom satelitu;
- (26) keďže opatrenia článku 4 nebránia členským štátom rozšíriť predpoklad stanovený v článku 2 (5) smernice 92/100/EHS na výhradné práva, uvedené v článku 4; keďže okrem toho ustanovenia článku 4 nebránia členským štátom zabezpečovať prezumpciu zamietnutia autorizácie využívania so zreteľom na výhradné práva účinkujúcich spomenutých v onom článku, pokiaľ je táto prezumpcia zlučiteľná s Medzinárodnou dohodou o ochrane účinkujúcich, výrobcov záznamov a vysielacích organizácií;
- (27) keďže ďalší káblový prenos programov z iných členských štátov je akt podliehajúci autorskému právu a eventuálne právam k autorskému právu pridruženým; keďže operátor kábrovej siete musí preto získať autorizáciu od každého držiteľa práv na každú časť ďalej šíreného programu; keďže podľa tejto smernice autorizácia by sa mala udeliť zmluvnou formou, pokiaľ nie je zabezpečená dočasná výnimka podľa existujúcich právnych osnov;
- (28) keďže aby sa zabezpečilo, že hladké plnenie zmluvných dohôd nebude spochybňované rušením zo strany tretích strán, ktoré sú držiteľom práv na jednotlivé časti programu, je treba urobiť opatrenie prostredníctvom povinnosti obrátiť sa o pomoc na ochranný zväz o výlučný kolektívny výkon autorizačného práva do rozsahu, aký vyžaduje osobitná povaha ďalšieho káblového prenosu; keďže autorizačné právo ako také ostáva nedotknuté a iba výkon tohto práva je do určitého stupňa regulovaný tak, aby právo na autorizáciu ďalšieho šírenia programu po kábli sa ešte mohlo priznať; keďže táto smernica neovplyvňuje výkon morálnych práv;
- (29) keďže výnimka podľa článku 10 by nemala obmedzovať možnosť držiteľov práv previesť svoje práva na ochranný zväz a tak sa priamo podieľať na poplatkoch platených káblovým distribútorom za ďalší káblový prenos programov;
- (30) keďže zmluvné dohody o udelení autorizácie na ďalšie šírenie programov po kábli by mali podporované dodatočnými opatreniami; keďže strana usilujúca o uzatvorenie generálnej zmluvy by mala byť zviazaná predložiť kolektívne návrhy dohody; keďže okrem toho ktorákoľvek strana má byť oprávnená kedykoľvek si vyžiadať podporu nezávislých sprostredkovateľov, úlohou ktorých je napomáhať rokovaniu a ktorí môžu predkladať návrhy; keďže ktorýkoľvek z týchto návrhov a každý odpor proti nim je treba predložiť zúčastneným stranám v súlade s príslušnými pravidlami o obehú právnych dokumentov, najmä podľa ustanovení jestvujúcich medzinárodných dohôd; keďže napokon treba zabezpečiť, aby rokovania neboli bezdôvodne blokové, alebo aby jednotlivým držiteľom práv nebolo bez platného zdôvodnenia bránené v účasti na rokovaní; keďže žiadne z týchto opatrení na podporu získavania práv nespochybňuje zmluvnú povahu získavania práv na ďalší káblový prenos programov;
- (31) keďže na prechodnú dobu by malo byť členským štátom dovolené ponechanie jestvujúcich orgánov s právomocou na ich teritóriu nad prípadmi, keď vysielacia organizácia z neprimeraných dôvodov odmietla udeliť právo na ďalší káblový prenos

⁵ OJ č. L 346 27.11.1992 s. 61

programu, alebo ho ponúkla za neprímeraných podmienok; keďže sa má za to, že právo zúčastnených strán, aby boli vypočítané príslušným orgánom, by sa malo zaručiť a že existencia takého orgánu by nemala brániť zúčastneným stranám v normálnom prístupe na súdy;

- (32) keďže však nie je nutné, aby pravidlá spoločenstva riešili všetky tieto záležitosti, ktorých účinok - azda s niekoľkými komerčne bezvýznamnými výnimkami - sa prejavuje iba vo vnútri hraníc jediného členského štátu;
- (33) keďže by mali byť stanovené minimálne pravidlá, ktoré by ustanovili a zaručovali voľné a neprerušované cezhraničné satelitné vysielanie a súčasne nezmenený ďalší káblový prenos programov z iných členských štátov, hlavne na zmluvnom základe;
- (34) keďže táto smernica by nemala byť na ujmu ďalšej harmonizácie v oblasti autorského práva a práv s ním spojených a kolektívnej správy týchto práv; keďže možnosť členských štátov usmerňovať činnosť ochranných zväzov by nemala obmedzovať slobodu zmluvného rokovania o právach uvádzaných v tejto smernici za predpokladu, že sa takéto rokovanie uskutočňuje v rámci všeobecných alebo špecifických národných pravidiel so zreteľom na zákon o súťaži a na zamedzenie zneužitia monopolu;
- (35) keďže by malo byť na členských štátoch, aby doplnili všeobecné opatrenia potrebné na dosiahnutie cieľov tejto smernice podniknutím legislatívnych a administratívnych opatrení vo svojom domácom práve za predpokladu, že tieto nie sú v rozpore s cieľmi tejto smernice a sú zlučiteľné s právom spoločenstva;
- (36) keďže táto smernica neovplyvňuje aplikovateľnosť pravidiel súťaže uvedených v článkoch 85 a 86 Zmluvy,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

DEFINÍCIE

Článok 1

Definície

1. Na účely tejto smernice "satelit" znamená akýkoľvek satelit pracujúci vo frekvenčných pásmach, ktoré sú podľa telekomunikačného zákona vyhradené pre vysielanie signálov určených pre príjem verejnosťou, alebo ktoré sú vyhradené pre neverejnú komunikáciu z bodu do bodu. V tomto druhom prípade však okolnosti, za ktorých sa uskutočňuje individuálny príjem signálov, musia byť porovnateľné s tými, ktoré platia v prvom prípade.
2. (a) Na účely tejto smernice "satelitné vysielanie" znamená zavedenie, pod kontrolou a zodpovednosťou vysielacej organizácie, signálov prenášajúcich program určených pre príjem verejnosťou do neprerušovaného prenosového reťazca vedúceho na satelit a zo satelitu na zem.
 - (b) Akt satelitného vysielania pre verejnosť sa uskutočňuje výhradne v členskom štáte, kde pod kontrolou a zodpovednosťou vysielacej organizácie sa signály prenášajúce program zavádzajú do neprerušovaného prenosového reťazca vedúceho na satelit a zo satelitu na zem.
 - (c) Ak sú signály prenášajúce program kódované, potom sa jedná o satelitné vysielanie pre verejnosť vtedy, ak prostriedky na dekódovanie vysielania poskytujú verejnosti vysielacia organizácia, alebo sú poskytované s jej súhlasom.

- (d) Keď sa akt satelitného vysielania uskutočňuje v štáte, ktorý nie je členom spoločenstva, ktorý nezabezpečuje úroveň ochrany podľa kapitoly II,
- (i) ak sa signály prenášajúce program vysielajú na satelit zo stanice umiestnenej v členskom štáte, posudzuje sa to ako komunikácia, ktorá sa uskutočňuje v členskom štáte a práva podľa kapitoly II je treba uplatňovať proti osobe prevádzkujúcej túto stanicu, alebo
 - (ii) ak sa nepoužije stanica vysielajúca na satelit v členskom štáte, ale vysielacia stanica akt satelitného vysielania zverila ďalej, potom je treba tento akt posudzovať, akoby sa uskutočňoval v členskom štáte, v ktorom má vysielacia organizácia v spoločenstve svoje hlavné sídlo, a práva podľa kapitoly II treba uplatňovať proti vysielacej organizácii.
3. Na účely tejto smernice "ďalší káblový prenos" znamená časovo neposunutý, nezmenený a neskrátený ďalší káblový prenos alebo pomocou mikrovlnného systému pre príjem verejnosťou pôvodného vysielania z iného členského štátu, ktoré sa uskutočnilo po vedení alebo vzduchom vrátane vysielania televíznych alebo rádiových programov zo satelitu a ktoré je určené pre príjem verejnosťou.
4. Na účely tejto smernice "ochranný zväz" znamená organizáciu, ktorá riadi a spravuje autorské práva alebo práva im podobné ako svoju jedinú činnosť alebo jednu zo svojich hlavných úloh.
5. Na účely tejto smernice sa hlavný režisér kinematografického alebo audiovizuálneho diela má považovať za jeho autora, alebo za jedného z autorov. Členské štáty môžu vydať úpravu, že za spoluautorov sa môžu považovať aj ďalší.

KAPITOLA II

VYSIELANIE PROGRAMOV ZO SATELITU

Článok 2

Vysielacie právo

Členské štáty zabezpečia pre autora výhradné právo, aby autorizoval satelitné vysielanie pre verejnosť diel chránených autorským právom podľa opatrení stanovených v tejto kapitole.

Článok 3

Nadobúdanie vysielacích práv

1. Členské štáty zabezpečia, aby autorizácia uvedená v článku 2 mohla byť nadobudnutá iba dohodou.
2. Členský štát môže zariadiť, aby sa kolektívna dohoda medzi ochranným zväzom a vysielacou organizáciou, týkajúca sa príslušnej kategórie diel, rozšírila na držiteľov práv tej istej kategórie, ktorí nie sú zastúpení ochranným zväzom, za predpokladu, že
 - satelitné vysielanie sa uskutočňuje súčasne s pozemským vysielaním tej istej vysielacej organizácie a
 - nezastúpený držiteľ práv bude mať kedykoľvek možnosť zrušiť rozšírenie kolektívnej dohody na svoje diela a vykonávať svoje práva alebo individuálne alebo kolektívne.
3. Odsek 2 neplatí pre kinematografické diela vrátane diel vytvorených procesom analogickým s kinematografiou.

4. Kde zákon členského štátu zabezpečuje rozšírenie kolektívnej dohody v súlade s ustanoveniami odseku 2, tento členský štát musí informovať komisiu, ktoré vysielacie organizácie sú oprávnené využívať toto právo. Komisia zverejní túto informáciu v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 4

Práva účinkujúcich, výrobcov záznamov a vysielacích organizácií

1. Pre účely satelitného vysielania pre verejnosť majú byť práva účinkujúcich, výrobcov záznamov a vysielacích organizácií chránené v súlade s ustanoveniami článkov 6, 7, 8 a 10 smernice 92/100/EHS.
2. Pre účely odseku 1 termín "bezdrôtové vysielanie" v smernici 92/100/EHS zahŕňa aj satelitné vysielanie.
3. V súvislosti s uplatnením práv uvedených v odseku 1 platia články 2 (7) a 12 smernice 92/100/EHS.

Článok 5

Vzťah medzi autorským právom a pridruženými právami

Ochrana práv pridružených k autorskému právu podľa tejto smernice ponecháva autorské práva nedotknuté a žiadnym spôsobom neovplyvní jeho ochranu.

Článok 6

Minimálna ochrana

1. Členské štáty môžu zabezpečiť ďalšiu ochranu pre držiteľov práv pridružených k autorskému právu, než ako to vyžaduje článok 8 smernice 92/100/EHS.
2. Pri uplatnení odseku 1 členské štáty majú rešpektovať definície obsiahnuté v článkoch 1 (1) a (2).

Článok 7

Prechodné ustanovenia

1. So zreteľom na včasné uplatnenie práv uvedených v článku 4 (1) tejto smernice platí článok 13 (1), (2), (6) a (7) smernice 92/100/EHS. Článok 13 (4) a (5) smernice 92/100/EHS platí *mutatis mutandis*.
2. Na dohody týkajúce sa využitia autorských diel a ďalších predmetov ochrany, ktoré sú v platnosti k dátumu uvedenom v článku 14 (1), sa budú vzťahovať opatrenia článkov 1 (2), 2 a 3 od 1. januára roku 2000, ak ich účinnosť uplynie po tomto dátume.
3. Ak medzinárodná dohoda o koprodukcii uzavretá pred dátumom uvedeným v článku 14 (1) medzi spoluvýrobcom z členského štátu a jedným alebo viacerými spoluvýrobcami z iných členských štátov alebo z tretích štátov výslovne rieši systém rozdelenia využívania práv medzi spoluvýrobcami podľa zemepisných oblastí pre všetky druhy vysielania pre verejnosť bez rozlíšenia druhu použitého technického zariadenia pre satelitné vysielanie od prostriedkov použiteľných pre iné druhy komunikácie a keď satelitné vysielanie koprodukčných programov pre verejnosť by ovplyvnilo výlučnosť, najmä jazykovú výlučnosť, jedného zo spoluvýrobcov alebo jeho zmocnenca na príslušnom území, autorizácia jedného zo spoluvýrobcov alebo jeho zmocnencov na satelitné vysielanie

bude vyžadovať predchádzajúci súhlas držiteľa tejto exkluzivity, či už spoluvýrobcu, alebo jeho zmocnenca.

KAPITOLA III

ĎALŠÍ KÁBLOVÝ PRENOS

Článok 8

Právo na ďalší káblový prenos

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, že programy z iných členských štátov sú na ich území ďalej šírené po kábli, bolo dodržané príslušné autorské právo a práva pridružené a aby sa takýto prenos uskutočňoval na základe individuálnych alebo kolektívnych zmluvných dohôd medzi vlastníkmi autorských práv, držiteľmi pridružených práv a prevádzkovateľmi káblových sietí.

2. Napriek odseku 1 môžu členské štáty do 31. decembra 1997 zachovať také štatutárne licenčné systémy, ktoré už fungujú, alebo ktoré boli výslovne zriadené na základe národného zákona štátu k 31. júlu 1991.

Článok 9

Výkon práva na ďalší káblový prenos

1. Členské štáty zabezpečia, aby oprávnenie majiteľov autorského práva a držiteľov pridružených práv udeľovať či odmietiť prevádzkovateľovi káblových sietí autorizáciu na ďalší káblový prenos sa mohlo vykonávať iba prostredníctvom ochranného zväzu.

2. Kde držiteľ práva nepreviedol spravovanie svojich práv ochrannému zväzu, bude sa mať za to, že ochranný zväz spravujúci práva tej istej kategórie bol poverený spravovaním jeho práv. Kde spravuje práva tejto kategórie viac ako jeden ochranný zväz, držiteľ práva bude mať možnosť výberu, ktorý z týchto sa považuje za zväz, ktorý je poverený správou jeho práv. Držiteľ práva uvedený v tomto odseku má mať tie isté práva a povinnosti vyplývajúce z dohody medzi prevádzkovateľom káblovej siete a ochranným zväzom, ktorý sa považuje za poverený spravovaním jeho práv, ako tí držitelia práva, ktorí poverili ochranný zväz, a bude môcť uplatňovať tieto práva počas obdobia, ktoré určí príslušný členský štát, ktoré nebude kratšie ako tri roky od dátumu, kedy jeho dielo alebo iný chránený predmet záujmu bolo ďalej šírené po kábli.

3. Členský štát môže zariadiť, že keď držiteľ práva autorizuje na svojom území pôvodný prenos svojho diela alebo iného chráneného predmetu záujmu, bude sa predpokladať, že súhlasí s tým, aby sa práva na ďalší káblový prenos nevykonávali na individuálnej báze, ale aby sa vykonávali v súlade s ustanoveniami tejto smernice.

Článok 10

Výkon práva na ďalší káblový prenos vysielacími organizáciami

Členské štáty zabezpečia, aby sa článok 9 nevzťahoval na práva vykonávané vysielacou organizáciou vo vzťahu k jej vlastnému vysielaniu bez ohľadu na to, či príslušné práva sú jej vlastné, alebo boli na ňu prenesené inými majiteľmi autorských práv a/alebo držiteľmi pridružených práv.

Článok 11

Sprostredkovatelia

1. Kde nie je uzavretá dohoda o autorizácii ďalšieho káblového prenosu určitého vysielania, členské štáty zabezpečia, aby si ktorákoľvek strana mohla vyžiadať pomoc jedného alebo viacerých sprostredkovateľov.
2. Úlohou sprostredkovateľov má byť poskytovanie pomoci pri rokovaní. Môžu aj predkladať stranám návrhy.
3. Bude sa mať za to, že všetky strany prijímajú návrh uvedený v odseku 2, ak žiadna z nich nevyjadrí do troch mesiacov svoje námietky. Správu o návrhu a o akýchkoľvek námietkach proti nemu treba podať zúčastneným stranám v súlade s príslušnými pravidlami týkajúcimi sa zaobchádzania s právnymi dokumentmi.
4. Sprostredkovateľov treba voliť tak, aby ich nezávislosť a nestrannosť bola mimo rozumnú pochybnosť.

Článok 12

Zamedzenie zneužitia postavenia pri rokovaníach

1. Členské štáty zabezpečia prostriedkami občianskeho alebo správneho práva, podľa toho, ktoré je príslušné, aby stránky, ktoré vstupujú do rokovania a vedú rokovania o autorizácii ďalších prenosov po kábli, ich viedli v dobrej viere a aby bez oprávneného dôvodu rokovaniu nebránili a nekládli mu prekážky.
2. Členský štát, ktorý k dátumu uvedenému v článku 14 (1) má orgán, majúci na jeho území právomoc riešiť prípady, keď právo na ďalší káblový prenos programu pre verejnosť v tomto členskom štáte bolo vysielacou organizáciou bez vážnych dôvodov zamietnuté alebo ponúknuté za prehnané podmienky, môže si takýto orgán ponechať.
3. Odsek 2 platí na prechodnú dobu ôsmich rokov od dátumu uvedeného v článku 14(1).

KAPITOLA IV

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 13

Kolektívna správa práv

Táto smernica nebude brániť členským štátom upravovať činnosť ochranných zväzov.

Článok 14

Záverečné ustanovenia

1. Členské štáty do 1. januára 1995 uvedú do platnosti zákony, iné predpisy a administratívne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Okamžite o tom budú informovať komisiu.
Keď členské štáty prijmu uvedené ustanovenia, zahrnie sa do nich odkaz na túto smernicu, alebo ich takýto odkaz bude sprevádzať v prípade ich oficiálneho uverejnenia. Členské štáty určia, ako sa takýto odkaz uvedie.
2. Členské štáty oznámia komisii znenie základných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti upravenej touto smernicou.

3. Najneskôr do 1. januára 2000 a predloží komisia Európskemu parlamentu, rade a Hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o aplikácii tejto smernice a keď to bude potrebné, podá ďalšie návrhy na jej prispôsobenie vývoju audiálneho a audiovizuálneho sektoru.

Článok 15

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 27. septembra 1993

Za radu
predseda
R. URBAIN
